



=



+



ARTBRÜCKEN

RENCONTRES D'ARTISTES, PRODUCTEURS ET DIFFUSEURS DE SPECTACLES JEUNE PUBLIC DE L'ESPACE CULTUREL FRANCO-GERMANOPHONE

TRANSMEDIA ET SPECTACLE JEUNE PUBLIC

JEUDI 22 JANVIER 2015 – SARREBRUCK

Lieu : überzwerg – Theater am Kästnerplatz, Erich-Kästner-Platz 1, D-66119 Sarrebruck, Allemagne

09h30	Accueil des participants au überzwerg
10h00	Mot d'accueil de Bob Ziegenbalg, directeur artistique du überzwerg ; Frédéric Simon et Martha Kaiser, directeurs artistiques du projet ArtBrücken
10h15	Qu'est-ce que la création transmedia ? – Introduction de Julie Burgheim (F)
10h45	Discussion autour du transmedia avec Gesine Danckwart (Metteuse en scène et auteure, D), Matthieu Roy (Compagnie DU VEILLEUR, F) et Miguel Declaire (Cie transquinquennal, BE)
12h30	Pause déjeuner
14h30	Travail de groupe : Comment monter un projet transmedia dans le spectacle vivant ?
16h30	Pause café
16h45	Poursuite du travail de groupe
dès 18h	Apéritif dînatoire
dès 18h30	Installation vidéo interactive « Tu penses donc je te suis », Compagnie ASAP (F)
suivi de	Navette vers l'hôtel Mercure de Forbach mise en place par ArtBrücken

TREFFEN VON KÜNSTLERN, PRODUZENTEN UND TOURMANAGERN DER SPARTE JUNGES PUBLIKUM IM DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN KULTURRAUM

TRANSMEDIALES STORYTELLING UND THEATER FÜR JUNGES PUBLIKUM

DONNERSTAG 22. JANUAR 2015 – SAARBRÜCKEN

Treffpunkt: überzwerg – Theater am Kästnerplatz, Erich-Kästner-Platz 1, D-66119 Saarbrücken

09:30	Eintreffen der Teilnehmer im überzwerg
10:00	Begrüßung durch Bob Ziegenbalg, künstlerischer Leiter vom überzwerg; Frédéric Simon und Martha Kaiser, künstlerische Leiter von ArtBrücken
10:15	Was ist transmedia Storytelling? – Eine Einführung von Julie Burgheim (F)
10:45	Diskussion rund um das Thema mit Gesine Danckwart (Regisseurin und Autorin, D), Matthieu Roy (Compagnie DU VEILLEUR, F) und Miguel Declaire (Cie transquinquennal, BE)
12:30	Mittagspause
14:30	Gruppenarbeit: Entwicklung eines transmedialen Projektes im Bereich der darstellenden Kunst
16:30	Kaffeepause
16:45	Fortführung der Gruppenarbeit
ab 18:00	Aperitif mit Buffet
ab 18:30	Interaktive Videoinstallation „Tu penses donc je te suis“, Compagnie ASAP (F), in französischer und deutscher Sprache
anschließend	Shuttle-Service zum Hotel Mercure in Forbach, organisiert durch ArtBrücken



Projet cofinancé par les Fonds européens de développement régional dans le cadre du programme INTERREG IV A Grande Région
Gefördert durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Programms INTERREG IV A Großregion



L'Union Européenne investit dans votre avenir
Die Europäische Union investiert in Ihre Zukunft

VENDREDI 23 JANVIER 2015 – FORBACH

Lieu : Le Carreau, Avenue Saint-Rémy, F-57600 Forbach

- 09h20 Trajet en navette de l'hôtel Mercure de Forbach au Carreau, organisé par ArtBrücken
- 09h30 Rendez-vous des participants au Carreau
- 10h00 Mot d'accueil et résumé de la première journée
- 10h15 Restitution des travaux de groupe. Discussion
- 11h30 Conclusion sur le transmédia
- 12h30 Pause déjeuner sur place

LE THEATRE JEUNE PUBLIC EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE

PRESENTE PAR L'ASSITEJ FRANCE ET L'ASSITEJ ALLEMAGNE

Auteurs – pièces – traductions

Autoren – Stücke – Übersetzungen

- 14h00-16h30
 - Mot d'accueil et présentation du programme
 - Panorama des écritures dramatiques pour le jeune public en France et en Allemagne
 - Echanges et coopérations franco-germanophones. Retours d'expérience. Lecture. Discussion.
 - 2015 et après : quels projets, quelles perspectives ?
 - Et pour finir sur une note artistique...

16h30 Quelles perspectives pour les rencontres professionnelles franco-allemandes 2016 ?

17h00 Clôture des rencontres professionnelles
Navette vers les gares de Forbach et Sarrebruck sur demande

Modération des rencontres : Julie Burgheim, Chargée de projet - L-EST/Laboratoire Européen Spectacle vivant et Transmédia en préfiguration CCNFCB / MA scène nationale-Pays de Montbéliard / Le Granit scène nationale, Belfort

Traduction simultanée (français-allemand) assurée durant toutes les rencontres.

Sous réserve de modifications, état du : 21/01/15

Freitag 23. Januar 2015 – Forbach

Treffpunkt: Le Carreau, Avenue Saint-Rémy, F-57600 Forbach, Frankreich

- 09:20 Shuttle-Service vom Hotel Mercure in Forbach zum Carreau, organisiert durch ArtBrücken
- 09:30 Eintreffen der Teilnehmer im Carreau
- 10:00 Begrüßung und Zusammenfassung des ersten Tages
- 10:15 Ergebnisse der Gruppenarbeiten. Diskussion
- 11:30 Bilanz des transmedialen Storytelling
- 12:30 Mittagspause vor Ort

KINDER- UND JUGENDTHEATER IN DEUTSCHLAND UND FRANKREICH

PRÄSENTIERT VON ASSITEJ DEUTSCHLAND UND ASSITEJ FRANKREICH

Auteurs – pièces – traductions

Autoren – Stücke – Übersetzungen

- 14:00-16:30
 - Begrüßung und Vorstellung des Programms
 - Überblick über die dramatische Literatur für Kinder und Jugendliche in Frankreich und Deutschland
 - Den Anderen kennenlernen und miteinander im deutsch- und französischsprachigen Kontext kooperieren. Erfahrungsberichte. Lesung. Austausch.
 - 2015 und danach: welche Projekte und Perspektiven?
 - Ein künstlerischer Abschluss...

16:30 Ausblick auf das deutsch-französische Expertentreffen 2016

17:00 Ende des Expertentreffens
Transfer zum Forbacher oder Saarbrücker HBF auf Anfrage

Moderation des Treffens: Julie Burgheim, Projektleiterin - L-EST/European Performing Arts and Transmedia Lab Pilot Scheme CCNFCB / MA scène nationale-Pays de Montbéliard / Le Granit scène nationale, Belfort

Die Veranstaltung wird an beiden Tagen simultan übersetzt (deutsch-französisch).

Änderungen vorbehalten, Stand: 21.01.15